

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

ОК 15. ПОРІВНЯЛЬНА ЛЕКСИКОЛОГІЯ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ

Спеціальність	035 «ФІЛОЛОГІЯ»
Освітня програма	ГЕРМАНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ ТА ПЕРЕКЛАД ЗА СПЕЦІАЛІЗАЦІЄЮ 035.041 ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Статус навчальної дисципліни	обов'язкова
Курс / семестр вивчення	4 семестр
Кількість кредитів ЄКТС	5
Розподіл за видами занять та годинами навчання	Лекції - 32 год.
	Практичні заняття - 32 год.
	Самостійна робота - 86 год.
Вид індивідуального завдання	реферат, есе, тест, контрольна робота
Форма підсумкового контролю	іспит
Кафедра (назва, № кабінету, контактний телефон, e-mail)	Кафедра теорії і практики перекладу та іноземних мов, к. 113
Викладач /і:	Купрікова Світлана Вікторівна, к. п. н., доцент
Контактна інформація викладача/ів:	E-mail: ksv750704@gmail.com тел. 0687543242
Дні занять	Згідно з розкладом
Консультації	Очні консультації: згідно з графіком Дистанційні: електронна пошта, групи у Вайбері, Телеграмі
Анотація навчальної дисципліни:	
Порівняльна лексикологія англійської та української мов є важливою дисципліною циклу лінгвістичних дисциплін, яка надає студентам системні знання із етимології, словотвору, семасіології, фразеології, базується на знанні таких предметів, як вступ до мовознавства, сучасна українська мова та сучасна англійська мова.	
Мета навчальної дисципліни:	надати студентам знання з основних питань лексикології, які формують підґрунтя подальшого вивчення лінгвістичних дисциплін, а також теоретичні основи розуміння мови як інтегрованої сигніфікативної одиниці, що розвивається, зокрема принципів організації та функціонування лексичних систем англійської та

	української мов у їх зіставленні, установити закономірності й розбіжності в обох мовах на лексичному рівні.
<p>Мета орієнтована на формування у студентів таких компетентностей:</p>	<p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>СК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>СК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>СК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).</p> <p>СК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>СК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>
<p>Програмні результати навчання (відповідно до освітньо-професійної програми)</p>	<p>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності</p> <p>ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності</p> <p>ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до</p>

	<p>обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>
Очікувані результати навчання:	<p>ОРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ОРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ОРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти. ОРН 4. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p>
<p>Зміст навчальної дисципліни:</p> <p>Тема 1. ПРЕДМЕТ І ЗАВДАННЯ КОНТРАСТИВНОЇ ЛЕКСИКОЛОГІЇ</p> <p>Тема 2. СТРУКТУРНІ МЕТОДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЛЕКСИКИ</p> <p>Тема 3. СЛОВО, ЙОГО СТРУКТУРА ТА МОТИВАЦІЯ</p> <p>Тема 4. СЛОВОТВІР (ДЕРИВАЦІЯ). ЗВОРОТНИЙ СЛОВОТВІР. КОНВЕРСІЯ. СИНТАКСИЧНИЙ СЛОВОТВІР. СКЛАДНІ СЛОВА.</p> <p>Тема 5. СЛОВОТВІР (ДЕРИВАЦІЯ). СКОРОЧЕННЯ. АКРОНІМИ. ОКАЗІОНАЛІЗМИ. СЕМАНТИЧНИЙ СЛОВОТВІР.</p> <p>Тема 6. ФУНКЦІОНАЛЬНА ДИФЕРЕНЦІАЦІЯ ЛЕКСИКИ</p> <p>Тема 7. СЕМАСИОЛОГІЯ. СЕМАНТИЧНІ ПРОЦЕСИ. ПОЛІСЕМІЯ СЛОВА. СІНОНІМИ</p> <p>Тема 8. СЕМАСИОЛОГІЯ. АНТОНІМИ. ОМОНІМИ. ПАРОНІМИ.</p> <p>Тема 9. ФРАЗЕОЛОГІЯ</p> <p>Тема 10. ЕТИМОЛОГІЯ</p> <p>Тема 11. СЛЕНГ ЯК ОБ'ЄКТ ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ.</p>	
<p>Рекомендовані джерела:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Верба Л. Г. Порівняльна лексикологія англійської та української мов. Вінниця: Нова книга, 2003. – 160 с. 2. Сіняговська І. Ю. Порівняльна лексикологія англійської та української мов: конспект лекцій, ступінь бакалавр Донец. нац. ун-т економіки і торгівлі ім. М. Туган-Барановського, каф. іноземної філології, українознавства та соціально-правових дисциплін. Кривий Ріг: [ДонНУЕТ], 2019. – 149 с. 3. Кикоть В. М. Порівняльна лексикологія англійської та української мов методичні вказівки до вивчення дисципліни : для студентів спеціальності 035 «Філологія» освітнього ступеня «бакалавр». Черкаси: Східноєвропейський ун-т економіки і менеджменту, 2016. – 17 с. – [Укр., англ. мова.] 4. Квеселевич Д. І., Практикум з лексикології сучасної англійської мови. Вінниця: Нова книга, 2001. – 126 с. 5. Бушкова В.В. Порівняльна лексикологія англійської та української мов: Конспект 	

- лекцій для студентів спеціальності «Переклад». – Черкаси: Східноєвропейський університет економіки і менеджменту, 2007. – 76 с. -[Англ.мова]
6. Бугайчук О. В.Лексикологія англійської та української мов: Методичні рекомендації для студентів III курсу факультету лінгвістики, спеціальності “Переклад”. – Київ: Вид-во НАУ, 2004. – 56 с.
 7. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. – Oxford, New York: Oxford University Press, 2002.
 8. J. Bradbery, R. Poole, H. Warren. – Oxford, New York: Oxford University Press, 2008.
 9. Warren H. Learner’s Dictionary of English Idioms. – Oxford: Oxford University Press, 2003.

Система оцінювання результатів навчання:

Схема розподілу балів:

екзамен	70 балів (поточний контроль)	30 балів (контроль виконання індивідуального завдання - реферат)
---------	---------------------------------	---

Мінімальний пороговий рівень з кожного виду контролю:

екзамен	45 балів (поточний контроль)	15 балів (контроль виконання індивідуального завдання - реферат)
---------	------------------------------	---

Накопичування рейтингових балів з навчальної дисципліни (поточний контроль) відбувається під час оцінювання контролю знань таких видів навчальних робіт:

- 1) Доповіді, виступи на семінарських заняттях;
- 2) Усне опитування;
- 3) Електронне тестування;
- 4) Письмові роботи з засвоєння тем курсу;
- 5) Виконання завдань самостійної роботи.

Кожний вид поточної навчальної роботи студента оцінюються за 5-бальною шкалою.

Шкала оцінювання результатів навчання:

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Шкала ЄКТС	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проєкту (роботи)	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
74-81	C		
64-73	D	задовільно	
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

Політика курсу:

Політика дотримання академічної доброчесності

Викладання навчальної дисципліни ґрунтується на засадах академічної доброчесності. Порушеннями академічної доброчесності вважаються: академічний плагіат, фабрикація, фальсифікація, списування.

За порушення академічної доброчесності студенти можуть бути притягнені до такої академічної відповідальності: повторне проходження оцінювання (контрольна робота, іспит тощо); повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми.

Комунікаційна політика

Студенти повинні мати активовану університетську пошту.

Обов'язком студента є перегляд новин на Телеграм-каналі.

Протягом тижнів самостійної роботи обов'язком студента є робота з дистанційним курсом «Порівняльна лексикологія англійської та української мов».

Політика щодо пропусків занять

Студенти мають відвідувати лекційні й семінарські заняття. Відсутність студента на занятті може бути виправдана поважною причиною. Поважними причинами відсутності вважаються: хвороба, участь у Всеукраїнській студентській олімпіаді, Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт чи будь-якому іншому заході, який можна віднести до заходів, що сприяють розвитку студентів і поліпшенню іміджу університету (факультету).

Політика щодо виконання навчальних завдань пізніше встановленого терміну

Студенти мають виконувати всі навчальні завдання у встановлені терміни. Студент, який не виконав ту чи іншу кількість навчальних завдань вчасно й хоче надолужити прогаяне, може звернутися по допомогу до викладача.

Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо студент не згоден з оцінюванням його знань він може оскаржити виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

Бонуси

Студенти, які регулярно відвідували лекції (мають не більше двох пропусків без поважних причин) та мають написаний конспект лекцій отримують додатково 2 бали до результатів оцінювання до підсумкової оцінки.

Силабус відповідає змісту освітніх програм: ОПП «Германська філологія та переклад за спеціалізацією 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська (а саме: відповідність назві дисципліни, кількості кредитів, формі підсумкового контролю, набору компетентностей і результатів навчання), яка пройшла процедуру рецензування стейкхолдерами.

Силабус затверджено на засіданні кафедри кафедри теорії і практики перекладу та іноземних мов, протокол від «13» грудня 2023 р., № 4.